

Сказка о рыбаке и рыбке

The Tale of a Fisherman and a Little Fish (edited and abridged)

Alexander Pushkin's fairy tales are an important part of his poetry. "The Tale of a Fisherman and a Little Fish" was written in 1833. In it, a fisherman's wife wants her husband to ask the Golden Fish to give her a new washtub, then a new house, then to make her a member of the nobility, then to make her tsarina, and lastly to make her the owner of the ocean, so that the Golden Fish will serve her. In the end, the old man returns to their dugout (cottage) to find his wife with just her broken washtub. The saying *остаться у разбитого корыта* is used in modern Russian to mean "to return to where one started, to be no better off than before."

«Жил старик со своєю старухой
У самого синего моря;
Они жили в ветхой землянке
Ровно тридцать лет и три года».

И вот однажды выловил старик золотую рыбку, которая
попросила отпустить её, пообещав выполнить любую его
просьбу.

«Отпустил он рыбку золотую
И сказал ей ласковое слово:
«Бог с тобою, золотая рыбка!
Твоего мне откупа не надо;
Ступай себе в синее море,
Гуляй там себе на просторе».

Придя домой, рассказал старик о великом чуде старухе. Но
она его забранила:

«Дурачина ты, простофиля!...
Хоть бы взял ты с неё корыто,
Наше-то совсем расколосось».

Получив новое корыто, старуха бранилась ещё больше:

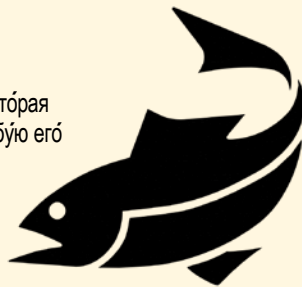
«Дурачина ты, простофиля!...
Воротись, дурачина, ты к рыбке;
Поклонись ей, выпроси уж избу».

Следующее требование:

«Не хочу быть чёрной крестьянкой,
Хочу быть столбовою дворянкой».

И следующее:

«Не хочу быть столбовой дворянкой,
А хочу быть вольною царицей».



И последнее:

«Не хочу быть вольною царицей,
Хочу быть владычицей морскою,
Чтобы жить мне в Окияне-море,
Чтоб служила мне рыбка золотая
И была б у меня на посылках».

«Ничего не сказала рыбка,
Лишь хвостом по воде плеснула
И ушла в глубокое море».

После чего старик возвращается к старухе и
видит перед ней старое разбитое корыто.

Мораль сказок была выражена Пушкиным
таким образом: Сказка ложь, да в ней намёк!
Добрый молодцам урок.

Find the following Russian words and expressions in the text and choose which ones are obsolete.

ветхая землянка - a dilapidated dug-out
откуп - a pay off
простор - an open, unobstructed place
забранить - to start abusing, scold, curse
дурачина - a fool
простофиля - a simpleton
расколосья - to break up
воротиться - вернуться - to return
выпросить - ask and receive
столбовая дворянка - a member of old gentry
вольный - свободный - free
владычица - владелица - an owner
окиян - ocean
быть на посылках - to run errands